

La creació, l'any 1827, del neologisme Weltliteratur per part de Goethe ha estat sempre considerada l'escena fundacional de la literatura comparada, si més no pel que fa als valors i ideals que vol encarnar i desenvolupar. Aquesta idea ha estat revisada periòdicament, en diverses ocasions. Actualment, alguns dels debats més intensos del comparatisme graviten al voltant de problemàtiques que, al capdavant, són una nova represa de la necessitat de repensar el comparatisme mundial amb relació a la Weltliteratur. Però, l'abast ineludiblement mundial de la Weltliteratur ha eclipsat la necessitat de pensar la literatura europea, o les literatures a Europa, en aquest marc. El fet que hi hagi cinc grans literatures que, al llarg del temps, han estat predominants en la idea de literatura europea i occidental no vol dir que, actualment, ho siguin; i el reconeixement de la pluralitat cultural d'Europa no ha estat clarament traduït en una història de la literatura europea veritablement inclusiva d'aquesta diversitat, tan complexa com la literatura global. Amb aquest simposi internacional, des de la perspectiva que poden oferir una literatura com la catalana i una ciutat com Barcelona, volem debatre la dimensió europea de la Weltliteratur i repensar la idea de literatura europea en aquesta clau, adreçant una mirada atenta a la manera com, encara avui, pot ajudar a pensar Europa.

Organització:



INFORMACIÓ GENERAL
INFORMACIÓN GENERAL
GENERAL INFORMATION

Dates / Fechas / Dates
14-16 de juny 2016
14-16 de junio 2016
June 14-16 2016

Lloc / Lugar / Venue
MUHBA Vil·la Joana
Carretera de l'Església, 104
Vallvidrera
08017 Barcelona

Transport / Transporte / Transport
FFCC de la Generalitat: Baixador de Vallvidrera

Reserves / Reservas / Reservations
Tel. 93 256 21 22
reservesmuhba@bcn.cat

Preu / Precio / Cost
15 €(estudiants, aturats i jubilats: 5 €)
15 €(estudiantes, parados y jubilados: 5 €)
15 €(students, unemployed and pensioners: 5 €)

Horari d'atenció / Horario de atención / Opening hours
De dilluns a divendres, de 10 a 14 h i de 16 a 19 h
De lunes a viernes, de 10 a 14 h y de 16 a 19 h
From Monday to Friday, from 10 am to 2 pm and from 4 pm to 7 pm

www.museumhistoria.bcn.cat

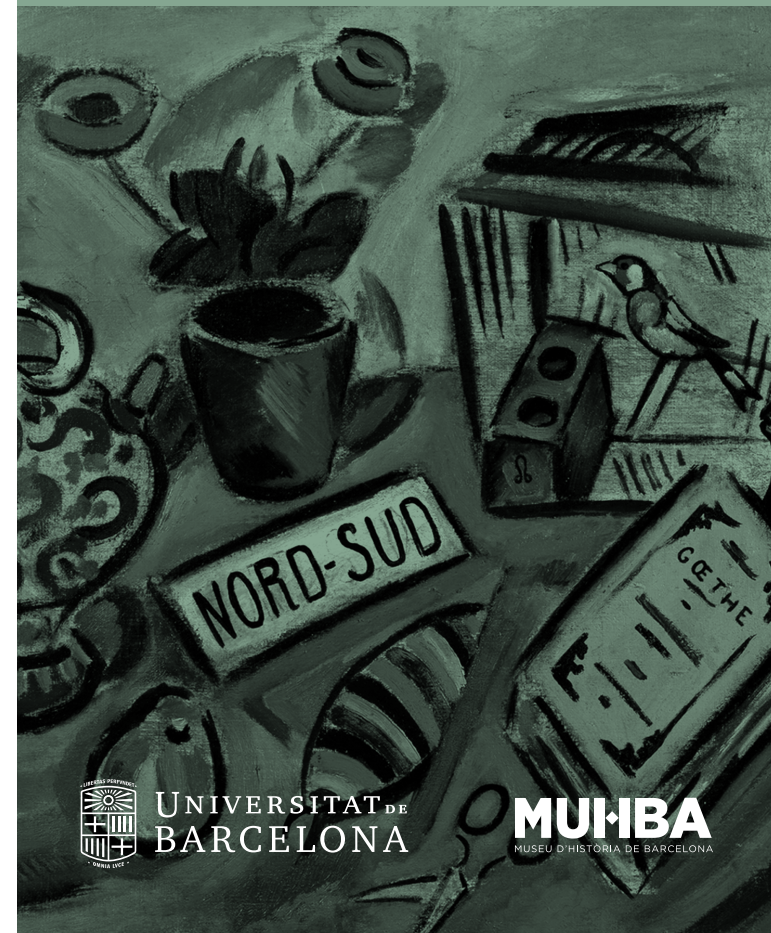
Portada: Nord-Sud, Joan Miró (© Successió Miró 2016) (© Photo Galerie Maeght, Paris. Collection Adrien Maeght, Saint Paul Vence, France)

Weltliteratur i literatura comparada Perspectiva des d'Europa

Weltliteratur y
literatura comparada
Perspectiva
desde Europa

Weltliteratur and
comparative literature
Perspective
from Europe

14-16.06.2016



UNIVERSITAT DE
BARCELONA

MUHBA
MUSEU D'HISTÒRIA DE BARCELONA

La creación, en el año 1827, del neologismo Weltliteratur por parte de Goethe se ha considerado siempre como la escena fundacional de la literatura comparada, cuando menos por lo que respecta a los valores e ideales que quiere encarnar y desarrollar. Esta idea se ha revisado periódicamente, en varias ocasiones. Actualmente, algunos de los debates más intensos del comparatismo gravitan en torno de problemáticas que, al fin y al cabo, son una reanudación de la necesidad de repensar el comparatismo mundial con relación a la Weltliteratur. Pero, el alcance ineludiblemente mundial de la Weltliteratur ha eclipsado la necesidad de pensar la literatura europea, o las literaturas en Europa, en este marco. El que existan cinco grandes literaturas que, a lo largo del tiempo, han sido predominantes en la idea de literatura europea y occidental no significa que, en la actualidad, lo sean; y el reconocimiento de la pluralidad cultural de Europa no se ha traducido claramente en una historia de la literatura europea verdaderamente inclusiva de dicha diversidad, tan compleja como la literatura global. Con este simposio internacional, desde la perspectiva que pueden ofrecer una literatura como la catalana y una ciudad como Barcelona, queremos debatir la dimensión europea de la Weltliteratur y repensar la idea de literatura europea en esta clave, dirigiendo una mirada a la manera como, aún hoy, puede ayudar a pensar Europa.

The creation of Goethe's neologism Weltliteratur in 1827 has traditionally been considered the foundational scene of comparative literature, not least in terms of the ideals and values it aims to embody and develop. This idea has been reviewed on several occasions. Today, some of the liveliest debates in comparatism revolve around issues that, ultimately, represent a renewed focus on the need to reconsider world comparatism in relation to Weltliteratur. Nevertheless, the inevitably global scope of Weltliteratur has overshadowed the need to think about European literature or literatures in Europe within a comparative framework. The fact that, over the course of time, five major literatures have been predominant in the idea of European and western literature, does not mean they are still predominant today. Meanwhile, the recognition of cultural diversity in Europe has had no clear translation into a truly inclusive history of European literature that embraces this diversity, as complex as global literature itself. From the particular perspective that both Catalan literature and a city like Barcelona can offer, this International Symposium aims to discuss the European dimension of Weltliteratur and also to rethink the idea of European literature in this light, paying special attention to how, even today, it can help to think about Europe.

Dimarts, 14 de juny

Martes, 14 de junio
Tuesday, June 14

10.30 h

Inauguració / Inauguración / Inauguration

11.00 h

Le concept de ‘Weltliteratur’ de Goethe – une première esquisse d’un champ littéraire international?

Joseph Jurt (Albert-Ludwigs Universität Freiburg)

12.00 h

Contre la guerre des étiquettes, pour le cumul des acquis

Anna Boschetti (Università Ca’Foscari Venezia)

13.00 h

La literatura catalana com a Weltliteratur

Antoni Martí Monterde (Universitat de Barcelona)

14.00 h

Pausa dinar / Pausa comida / Lunch break

16.00 h

Georg Brandes i la Weltliteratur

Carolina Moreno (Universitat de Barcelona)

17.00 h

The Contexts of Literature: Mapping World Literature from Europe

Mads Rosendahl Thomsen (Aarhus Universitet)

18.00 h

Vers un espace logique de la littérature mondiale

Jérôme David (Université de Genève)

Dimecres, 15 de juny

Miércoles, 15 de junio
Wednesday, June 15

11.00 h

Weltliteratur y literatura sobre el mapa: hacia una lectura telescópica

Enrique Santos Unamuno (Universidad de Cáceres)

12.00 h

La novel·la global: Weltliteratur i Weltmarkt

Borja Bagunyà (Universitat de Barcelona)

13.00

La littérature européenne: forteresse ou lieu de passage?

Réflexions sur la possibilité d'une poétique de la littérature européenne au temps de la littérature mondialisée

Pascal Dethurens (Université de Strasbourg)

14.00 h

Pausa dinar / Pausa comida / Lunch break

16.00 h

Les revistes literàries: un cas extrem d'internacionalisme

Bernat Padró Nieto (Universitat de Barcelona)

17.00 h

Samuel Beckett o la Weltliteratur

Teresa Rosell (Universitat de Barcelona)

18.00 h

“La màxima diversitat en el mínim espai”. Milan Kundera i l’europeisme perifèric de les nacions petites des d’una perspectiva catalana

Neus Penalba (Universitat de Girona)

Dijous, 16 de juny

Jueves, 16 de junio
Thursday, June 16

11.00

Weltliteratur ou littérature européenne: des définitions à géométrie variable

Janos Szàvai (Eötvös Loránd University-Budapest)

12.00

Premodern World Literature and the Political

Alexander Beecroft (University of South Carolina)

13.00

World Views in the Scholarly Discourse on (World) Literature: Europe and Beyond

José Lambert (K.U. Leuven and Universidade Federal de Santa Catarina-Florianopolis)

14.00

Pausa dinar / Pausa comida / Lunch break

16.00

La circulation internationale des idées littéraires en Europe au temps de la globalisation

Gisèle Sapiro (CNRS-EHESS-Paris)

17.00

Untranslatability and the Problem of World Literature

Emily Apter (New York University)

18.00

Cloenda / Clausura / Closure